

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,  
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM  
BEOBACHTERSTATUS

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-  
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND  
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

**BESCHLUSS NR. 16****DELIBERAZIONE N. 16**

betreffend **länderübergreifende Zusammen-  
arbeit im Bereich des alpenquerenden  
Güter- und Schienenpersonenverkehrs**

riguardante la **collaborazione transfronta-  
liera nell'ambito del trasporto transalpino  
di merci e del trasporto transalpino di  
persone su rotaia**

Am 31. Oktober 2006 wurde von den drei Lan-  
deshauptleuten ein Programm zur Verbesse-  
rung der Luftqualität im sensiblen Korridor  
Brenner unterzeichnet.

Il 31 ottobre i capi dei tre esecutivi hanno sot-  
toscritto un programma per il miglioramento  
della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del  
Brennero.

Eine der gemeinsamen Maßnahmen ist das Ver-  
bot von LKW der Klasse Euro 0 und 1 vom 1.  
November bis 30. April eines jeden Jahres, be-  
ginnend mit Jänner 2007. Weiters wurde den  
unterzeichnenden Parteien noch die Möglichkeit  
geschaffen, noch weitere Maßnahmen zu er-  
greifen, so beispielsweise die Einführung von  
Maut- oder sonstigen Gebühren, in Abhängig-  
keit der emittierten Schadstoffe, weiters Tem-  
polimits oder Verkehrsbeschränkungen für  
schwere Kraftfahrzeuge zu Stosszeiten.

Una delle misure comuni è il divieto di circola-  
zione per gli autoveicoli pesanti delle categorie  
Euro 0 e 1 dal 1° novembre al 30 aprile di ogni  
anno a partire dal gennaio 2007. Le parti firma-  
tarie hanno inoltre creato la possibilità di pren-  
dere ulteriori misure, come l'applicazione di pe-  
daggi o altre tariffe in funzione degli inquinanti  
emessi, o anche l'applicazione di limiti di veloci-  
tà e di limitazioni al traffico dei mezzi pesanti  
nelle ore di punta.

Im Bewusstsein, dass Umwelt- und Luftver-  
schmutzung nicht vor Landesgrenzen Halt ma-  
chen, wird die Unterzeichnung dieses Pro-  
gramms ausdrücklich begrüßt. Insbesondere  
sollen dem zukünftig eingesetzten Koordinati-  
onsgremium sämtliche unterstützende Maßnah-  
men der unterzeichnenden Staaten zuteilwer-  
den, um die bisher ausgezeichnete Zusammen-  
arbeit im Bereich des alpenquerenden Güterver-  
kehrs noch zu intensivieren.

Nella consapevolezza del fatto che l'inquina-  
mento ambientale e atmosferico non si ferma ai  
confini di Stato, si approva esplicitamente la fir-  
ma di questo programma. In particolare, l'istitu-  
endo tavolo di coordinamento dovrà essere so-  
stenuto con ogni possibile misura da parte degli  
Stati firmatari, per intensificare ancora la finora  
ottima collaborazione nell'ambito del trasporto  
transalpino di merci.

Hingegen besteht im Bereich des Schienenper-

Nell'ambito del trasporto di persone su rotaia, la

sonenverkehrs derzeit eine unbefriedigende Situation. So benötigt man für die knapp 100 Kilometer lange Strecke von Innsbruck nach Bozen 2 Stunden und 15 Minuten, wobei ein erheblicher Zeitverlust durch den Wechsel der Lokomotive am Brennerpass entsteht.

Zudem gibt es in den Morgen- und Abendstunden so gut wie keine vernünftige Zugverbindung auf dieser Strecke.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino begrüßen die Ratifizierung der Programmvereinbarung zur Verbesserung der Luftqualität im sensiblen Korridor Brenner vom 31. Oktober 2006 und ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, die Zusammenarbeit im Bereich des alpenquerenden Güterverkehrs zu intensivieren und Maßnahmen zur Attraktivierung des Schienenpersonenverkehrs, wie zum Beispiel eine Vertaktung auf der Brennerachse, zu setzen."

situation attuale è invece insoddisfacente. Per gli scarsi 100 km della linea Innsbruck-Bolzano occorrono attualmente 2 ore e 15 minuti, con una notevole perdita di tempo per il cambio di locomotiva al passo del Brennero.

Inoltre su questa linea mancano praticamente del tutto corse a misura di utente la mattina e la sera.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento salutano con favore la ratifica dell'accordo di programma per il miglioramento della qualità dell'aria nel corridoio sensibile del Brennero avvenuta il 31 ottobre 2006, e invitano i rispettivi esecutivi a intensificare la collaborazione nell'ambito del trasporto transalpino di merci nonché a prendere misure per rendere più attraente il trasporto di persone su rotaia, p.es. istituendo collegamenti cadenzati sull'asse del Brennero."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro